

2^e édition du Festival des cinq continents

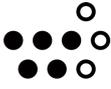


Sonorités, différences, francophonies

4 au 6 avril 2019

LE FESTIVAL
DES CINQ
CONTINENTS

Québec 


Wallonie - Bruxelles
International.be


Switzerland.


NYU

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie 

Jeudi 4 avril

NYU Africa House, 44 Washington Mews

13H-17H : La Sonothèque nomade (1/3)

Collecte de chants par La Sonothèque nomade à NYU Africa House.

La sonothèque enregistre des chants et des berceuses dans le plus de langues possibles. Partagez des moments d'intimité avec Carine Henry et Jérôme Bouvet dans un espace d'enregistrement et d'écoute de chants a capella d'ici et d'ailleurs.

*Représentation permanente de la Francophonie
auprès des Nations unies, 801, 2nd Avenue, suite 605*

18h30 : Soirée d'ouverture et conversation avec Jean Marc Turine

Soirée d'ouverture par Phillip John Usher (NYU), Son Excellence l'ambassadrice Narjess Saidane (OIF), Karine Nguyen (Wallonie Bruxelles International), Représentant de la Délégation générale du Québec à New York, Son Excellence l'ambassadeur Markus Börlin (Consulat de Suisse à New York).

Conversation avec Jean-Marc Turine, lauréat du Prix des Cinq continents et Philippe Ungar, écrivain et archiviste audio.

RSVP sur <http://bit.ly/2W79oU3>



Vendredi 5 avril

La Maison Française of NYU, 16 Washington Mews

9H-14H : La Sonothèque nomade (2/3)

La sonothèque enregistre des chants et des berceuses dans le plus de langues possibles. Partagez quelques moments d'intimité avec Carine Henry et Jérôme Bouvet dans un espace d'enregistrement et d'écoute de chants a capella d'ici et d'ailleurs.

14H - 18h Table-rondes (Ouverture des portes à 14H)

14h15-15h45 : Parler avec le corps et la musique: qu'est-ce que c'est la voix humaine?

Invités : Roland Auzet (compositeur et metteur en scène), Koffi Kwahulé (dramaturge), François Noudelmann (philosophe).

L'auteur franco-ivoirien Koffi Kwahulé et le compositeur/metteur en scène français Roland Auzet présenteront leur travail "musical," réalisé à travers deux spectacles récents: Jaz de Kwahulé (mise en scène par Alexandre Zeff) et La Voix Humaine de Cocteau (mise en scène par Roland Auzet). Quelle langue parle le corps de la comédienne dans chaque spectacle? Que fait la musique pour communiquer ce que le corps ou la voix ne peuvent pas? Le philosophe François Noudelmann ajoutera ses commentaires et ses questions à cette conversation.

Modératrice : Prof. Judith Miller (NYU)

15h50-16h20 : Lecture publique par Jean-Marc Turine

Vendredi 5 avril (suite)

La Maison Française of NYU, 16 Washington Mews

10H - 18H: Exposition photo

Bouzbir et Résistants de Fatima Mazmouz

16H30 - 18H: Silences et absences:

écrivains, chercheurs et artistes face à l'Histoire.

Invités: Fabienne Kanor (écrivain et réalisatrice), Kid Kréol et Boogie (street artistes), Fatima Mazmouz (artiste), Frédéric Régent (historien, Paris I et CNMHE)

Cette table-ronde explore les stratégies mises en oeuvre par des écrivains, chercheurs et artistes pour faire entendre des mémoires, des voix ou des expériences passées sous silence par les récits historiques officiels. Du street art à la recherche historique, en passant par le montage photographique et l'écriture littéraire, nous suivrons une approche résolument interdisciplinaire pour aborder des questions telles que: comment parler au nom des oubliés? Le silence est-il une politique? L'enjeu de notre discussion sera de répondre à l'interrogation suivante: dans quelle mesure l'art et l'imagination peuvent-ils offrir une alternative aux silences des archives?

Modératrice : Prof. Cécile Bishop (NYU)

Arlene's Grocery, 95 Stanton St

19H: Concert avec Sarahmée

Samedi 6 avril

Nuyorican Poets Café, 236 E 3rd St

17H - 19h : Translation Slam

What happens when two translators take on the same work? Can a translator's choices change the meaning of a poem or story? Join us for a Translation Slam, where two translators will reveal their interpretations of French-speaking writers. If you're feeling brave, you can also try your hand at translation!

With the participation of Janet Lee and Andrew Nsirim (translators), and Arthur Brügger, Fabienne Kanor, Gabriel Marcoux-Chabot, and Madeleine Monette (writers). Moderator: Claire Reising.

This event will be conducted in French and in English. Tickets to be purchased on the Nuyorican Poets Café website.

Studio151, 151 Avenue C, NY

20h-22h : Lecture publique et performance musicale avec Gabriel Robichaud et La Sonothèque nomade (3/3)

Gabriel Robichaud prépare une lecture-performance de l'intégrale de ses deux derniers recueils de poésie, *Les anodins*, et *Acadie Road*. Comédien d'abord, son lien à l'écriture a toujours passé par son rapport à la scène. Entre l'évolution du regard d'un jeune sur sa vie de banlieue dans *Les anodins* et un roadtrip ramenant au chez nous qu'on habite (ou qui nous habite) dans *Acadie Road*, il partage pour la première fois une à la suite de l'autre les textes de ces livres. Drôles, tendres, subversifs, acerbes, grinçants, politiques, engagés, irrévérencieux, venez voir vivre les mots de ces pages sur les planches.

Concert de fin par La Sonothèque nomade.

